

La literatura en Panamá ha alcanzado ya tal desarrollo que no va a la zaga de otras literaturas centroamericanas.

Si en la pasada centuria hubo ya varias plumas dedicadas al cultivo de las bellas letras, y hacia comienzos de este siglo Ricardo Miró sorprendió al país con poemas que fueron muy bien acogidos, es notorio que ahora los distintos géneros literarios han tenido cierto desarrollo y que tanto en la novela, como en el cuento, en el teatro, en la poesía, en el ensayo, se cuenta ya con un considerable caudal literario.

Novelistas como Rogelio Sinán, con Plenilunio; César Candanedo, con Los Clandestinos, Joaquín Beleño, con Luna Verde; Ramón H. Jurado con San Cristóbal, y otras novelas; poetas como Ricardo J. Bermúdez, María Olimpia de Obaldía, Ester María Osses, Tristán Solarte, Demetrio Fábrega y otros, son escritores cuyas obras dan base para afirmar que nuestra literatura puede equipararse a la de algunos países hermanos.

El ensayo, género nuevo cuyo carácter da cabida a la amplitud cultural propia de nuestra época, cuenta en nuestro país con cultivadores de la talla de un Baltazar Isaza, un Carlos Manuel Gasteazoro, un Ricaurte Soler, un Rodrigo Miró, autores cuyos escritos gozan de un reconocimiento que ha traspasado las fronteras patrias, por su penetración y agudo sentido del análisis en ramas tan importantes del saber como son la literatura, la historia, la filosofía.

Fruto de la inspiración de una distinguida poetisa son los versos que a continuación ofrecemos. En María Olimpia de Obaldía encontramos una poetisa representativa de un período de nuestras letras libre todavía de las corrientes estilísticas recientes, pero llena de ese sentido artístico y humano que con toda sencillez se manifiesta en la dulce voz de esta mujer laureada por el pueblo panameño y que ha sido llamada María Olimpia de Panamá.

El soneto **Espejismos** canta la nostalgia que la poetisa siente al ver pasar el tiempo llevándose consigo las bellezas naturales lo mismo que las esperanzas que anidan en el corazón. Es uno de los temas eternos de la poesía, cultivado por los clásicos de la lengua, que dieron tanta importancia al contenido esencial de sus producciones. El de nuestra poetisa es también un poema de madurez, lleno de preocupación filosófica.

Esponja y Buril es un canto que muestra la actitud siempre positiva de la mujer que se empeña en no dejarse subyugar por el dolor, y para ello se vale de sus dulces recuerdos y de la búsqueda de los bienes espirituales presentes que la vida ofrece como regalo a la sensibilidad.

Letras



María Olimpia de Obaldía

Nació en Dolega, Chiriquí, en 1891. Se graduó de maestra en la Escuela Normal de Institutoras, en 1913. En 1918 contrajo matrimonio con don José de Obaldía Jované, y ha tenido 7 hijos. En 1929 fué laureada en el Teatro Nacional. Es miembro de número de la Academia Panameña de la Lengua.

Obras: ORQUIDEAS, (1926); BREVARIO LÍRICO, (1929); PARNASO INFANTIL (1948); tiene dos obras inéditas: SELVÁTICA y VISIONES ETERNAS.

Espejismos

Todo, todo se va de nuestro lado.
Hoy —mañana de ayer— casi es pasado.
Esta luz, este canto, esta esperanza
pronto serán recuerdo en lontananza.

Canción de aurora en el ocaso flota.
El alba se alza y al instante, rota,
rinde su gloria de fugaces lampos
gemelos de los lirios de los campos.

Estalla el beso . . . en carne se convierte
y apenas es botón llega la muerte
a decirnos que el hoy como el mañana

son disfraces de ayer, cristales magos
que en el desierto esplenden como lagos
para engañar la eterna caravana.

Esponja y Buril

Con esponja de olvido
en tardes y mañanas
borro el recuerdo amargo
del Mal y el Dolor:
quiero ignorar la espina
para buscar la rosa
que brinda sus tesoros
de perfume y color.

Con cincel fino y recio
en mañanas y tardes
grabo dulces recuerdos
del Bien y del Amor:
me olvido de la nube
para mirar el iris
que levanta su curva
de luz multicolor.

Y bendigo la Vida
mientras en ella encuentre
fulgores en el cielo
y en la tierra una flor:
el Bien—lumbre divina—
y Amor—suma belleza—
por doquiera pregonan
la presencia de Dios!



Problemas Médicos

Escribe: Dr. José Renán Esquivel, Pediatra

Realmente son tantos y a veces tan complicados, los problemas de una comunidad, que afectan a los niños, que se hace imposible abarcarlos todos, por lo que presentaré solamente algunos de aquellos que me llaman más la atención, por las características que toman en nuestro medio.

Todos los niños dependen de los rasgos heredados de su padre y madre, y del ambiente donde se han de desarrollar y crecer; presentando en cada etapa de su vida características diferentes que el empuje genético les ha dado y el ambiente les permite.

Siendo entre los mamíferos el hombre uno de los que hace más dependiente, y con más retardo en peso-talla, dentición, locomoción, etc., y con más tiempo para hacerse adulto, pero con posibilidades de tener mayor número de transformaciones que aventajan rápidamente a los otros seres vivos, necesita para poder desplegar lo que hereditariamente trae en su formación, de un medio adecuado y adaptado a sus conocimientos.

El medio justamente útil depende de una madre; de una familia completa, con estabilidad económica y equilibrio emocional; de una escuela que le ofrezca lo que necesita, y lo interese, de acuerdo con su capacidad intelectual, y de una comunidad que le permita desplegar un trabajo con la máxima seguridad social.

El niño panameño además de sufrir los padecimientos de cualquier parte, es un niño del trópico, y con los problemas de él mismo, para lo cual no se le han dado todos los recursos para protegerse. Para tratar a nuestros niños vivimos pensando y copiando planes de otras regiones sin fijarnos frecuentemente en la realidad nuestra.

Según el último informe para el año 1958, del Departamento de Estadística de la Contraloría, General de la República, tenemos que la causa más alta de mortalidad en niños corresponde a "Gastroenteritis, Lesiones debidas al parto, Bronquitis, Tétano, Parasitosis Intestinal, Pulmonía, Sarampión, y Tuberculosis. Para nosotros que trabajamos en hospitales, tenemos a la desnutrición, la pobreza y la falta de educación sanitaria, como la causa principal de esas muertes.

Aquí en la Capital, el 99.5% de los niños nacen con asistencia profesional lo que indica que en las maternidades se podrían orientar campañas educativas, y con gira de atraerse hacia las unidades sanitarias a esos grupos familiares; y con la cooperación de trabajadoras sociales se podrían manejar para prevenir que sean niños que vivan de problemas médicos frecuentes, y casi siempre evitables.

De cada 1.000 niños, que nacen vivos en el país mueren 58, y eso que tenemos escasamente un millón de habitantes. En cambio en los Estados Unidos, con su gran población de cada 1.000 nacidos vivos mueren menos de 25.

Si se pudiera manejar la medicina preventiva realmente como es, con los grandes recursos de:

- 1º Educación Sanitaria.
- 2º Tratamiento del niño enfermo.
- 3º Tratamiento del niño sano (vacunaciones, medidas higiene dietéticas, etc.).
- 4º Procurar "Standard" de vida adecuada, a solucionar nuestros reales problemas.

Como vemos tenemos un niño, no sano, entregado a un medio en el cual la madre, la familia, y la escuela, juegan un papel definido.

LA MADRE:

La madre, representa todo para el niño. Ella lo lleva 9 meses en el vientre y después tiene los recursos para protegerlo.

La mujer panameña, tiene las condiciones para defender a su hijo, pero frecuentemente por imitación, y muy pocas por necesidad, trata de seguir algunos centros de operarios de los EE. UU., ofreciéndole al niño en vez del pecho, una fórmula, y en lugar de su sensibilidad maternal, una empleada asalariada y muchas veces rechazante para el niño.

Siempre se trata de solucionar el problema de los padres a sus condiciones, y no el problema de los niños a sus necesidades de evolución; creando reflejos condicionados muy frecuentemente no adecuados.

Alfredo Alambari, comenta que, "La mujer debe ser educada con el hombre, y no como al hombre", y ese es uno de los problemas nuestros. La mujer trata de efectuar o representar un trabajo de hombre, masculinizándose y perdiendo su sensibilidad femenina, y su significado maternal ante la familia; podrá ser madre por tener los hijos, pero no podrá transmitirle la seguridad maternal que ellos necesitan.

Es curioso que tengamos un Seguro Social, muy rico que protege muy bien a la madre, pero no le brinda ninguna seguridad al niño.

Tenemos Unidades Sanitarias que guían a la madre en su gestación, pero frecuentemente rechazan al niño, por falta de "cupó". El niño siempre sigue con las desventajas por las condiciones inadecuadas de nuestro medio.

LA FAMILIA:

Siendo la familia un hecho natural, anterior y superior a toda concepción política, filosófica o religiosa de la vida, en ella reposan la constitución moral, y la confianza espiritual del niño.

Del informe que bio-estadística nos da, tenemos que el 37,485 niños nacidos vivos sólo 9,768 eran de matrimonios constituidos, y 26,020 eran hijos de padres sin que mediase ese recurso moral.

Hay muchos hogares transformados en casinos, dedicándosele más preocupación a esa actividad que a la guía del niño.

El más pobre que duerme en un cuarto entre mucha gente, sillas, vitrinas, radios, y a veces televisores, pasa en la calle, que es el único lugar amplio donde puede jugar; en la calle, en el ambiente de cantinas y vida fácil, o en las barriadas brujas donde no cuenta con ningún recurso sanitario adecuado. No puede crecer con lo que la familia no le ha podido dar; viviendo los grandes problemas de conducta por falta de guía, en la familia.

El problema del niño en las provincias es diferente, pero con igual falta de planeamiento, pues se vive de promesas en el momento político, y sin soluciones posteriores. En un país que vive de improvisaciones casi todo depende del Estado.

No se le debe dar limosna a la familia necesitada, pues necesitaría siempre de una limosna. Se le debe dar confianza y seguridad con protección social en trabajos honestos. La crítica y reproche no se le deben hacer a los que viven en casas brujas o en condiciones inadecuadas, sino a los que con recursos para ayudarlos no lo hacen.

USE.....

Astra



.....Y SU CABELLO QUEDARA LIMPIO Y BRILLOSO

Apartado 5477

Panamá

Tel. 2-3033



INDUSTRIAS LACTEAS, S. A.

Cortesía

HORNA HERMANOS

MAYORISTAS EN VIVERES

PANAMA - DAVID

CRONICAS DE VIAJE

Bermudas. Reanudamos el viaje y a dos horas de distancia de Hamilton irradió en las alturas su soberbio amanecer. Acentuáronse fuertemente los movimientos del avión que minuto a minuto ganaba altura, abriéndose paso entre un océano nebuloso de blancura impoluta, terrífico y grandioso a la par. Poco a poco su andar se hizo sereno, cercado siempre de nubes que ya simulaban gruesas capas de merengue horadadas por franjas azules, o corrientes de névea espuma abrillantadas por el sol que bañaba el horizonte de luz.

La imponentia del espectáculo inolvidable aquietaba un tanto los ánimos conturbados por la pavorosa altura, fría de soledad y de silencio.

Sucedíanse las horas acercándonos a la isla de Santa María en las verdes Azores, puerto éste de escala indispensable entre América y Europa, en el cual permanecimos el tiempo necesario para elevarnos de nuevo y descender, ya entrada la noche, en el aeropuerto de Lisboa.

Cuán lejos e inaccesible me pareció en ese momento el terruño querido que hacía poco más de veinticuatro horas habíamos abandonado.

Respirábamos el aire de Lisboa, puerto el más occidental de Europa, capital de la tierra Portuguesa, hija del Atlántico y ahijada del Sol, puerta abierta hacia el Oriente, desde la cual los de Albuquerque, de Cabral y de Gama, entre otros navegantes de renombre, protegidos por el Grande "y muy feliz" Manuel de Portugal, lanzáronse a las más atrevidas empresas allende los mares.

A la mañana siguiente nos aguardaba a pocos pasos de nuestro hotel, uno de los cómodos autopullman de la bien reputada Compañía Melia, que tiene en Madrid sus oficinas centrales. En este vehículo habríamos de efectuar en el ciclo de siete semanas nuestra rápida visita a diez de los once países señalados en el itinerario y fué algo nuevo y jubiloso para nosotros aquél paseo mañanero por la capital lusitana, que asienta su lozanía sobre siete columnas en la margen derecha del Tajo.

Recorriendo sus anchas, limpias y rectas calles, calzadas con minúsculos adoquines blancos y negros, que se agrupan en originales y vistosos dibujos, se echa de ver sin esfuerzo el laborioso vivir de esta cosmopolita y emprendedora urbe, progresista y manufacturera, dueña de grandes arsenales y astilleros, de lujosas tiendas e invitadores paseos, de parques y plazas, de airoso templos y lugares henchidos de historia.

Su principal avenida, la de "La Libertad", es una de las más anchas de Europa. Las plazas del Comercio y del Rocío congregan entre sus edificios importantes, muchos ministerios y palacios.

Le dan realce a la ciudad monumentos tan hermosos como el erigido a Cristo Rey en una colina sobre el Tajo, la estatua equestre de José I, en la Plaza Comercial, el de la Restauración que recuerda las guerras con España y el del Marqués de Pombal, hombre de acción bajo el reinado de José I. A este ministro debe Portugal su resurgimiento después del terremoto que casi la destruyó en el año 1755.

En la desembocadura del Tajo se alza la Torre de Belén, sitio en el cual se reunió la flota de Vasco de Gama antes de su histórico viaje.

La torre de Belén al igual que otras construcciones portuguesas, es un magnífico ejemplar del típico estilo Manuelino, caracterizado por los trazos y ornamentos que recuerdan los viajes oceánicos y arriesgadas exploraciones de los portugueses en el Oriente remoto.

Los artistas Lusitanos perdurabilizaron con la Creación de este original estilo, la memoria del Rey Navegante que encumbró el país a la más alta gloria.

(CONTINUARA)

LA JOYA UNICA

Cruzando el desierto, un viajero vió a un árabe sentado al pie de una palmera. A poca distancia reposaban sus caballos, pesadamente cargados con objetos de valor.

Aproximóse a él y le dijo:

—Parecéis muy preocupado. Puedo ayudaros en algo?

—Ay! —respondió el árabe con tristeza— Estoy muy afligido porque acabo de perder la más preciosa de las joyas.

—Qué joya era esa? —preguntó el viajero.

—Era una joya —le respondió el interlocutor— como no volverá a hacerse otra. Estaba tallada en un pedazo de piedra de la Vida y había sido hecha en el taller del Tiempo. Adornaban veinticuatro brillantes, alrededor de los cuales se agrupaban sesenta más pequeños. Ya veis cómo tengo razón al decir que joya igual no podrá producirse jamás.

—A fe mía —dijo el viajero— vuestra joya debía ser preciosa. Pero, no cree que con mucho dinero pueda hacerse otra igual?

—La joya perdida —respondió el árabe, volviendo a quedar pensativo— era un día, y un día que se pierde no vuelve a encontrarse más.



TAL PARA CUAL

El visir del Califa Mortaldi, habiendo ganado una batalla a los griegos y hecho prisionero a su emperador, preguntó al ilustre vencido qué trato esperaba que se le diera.

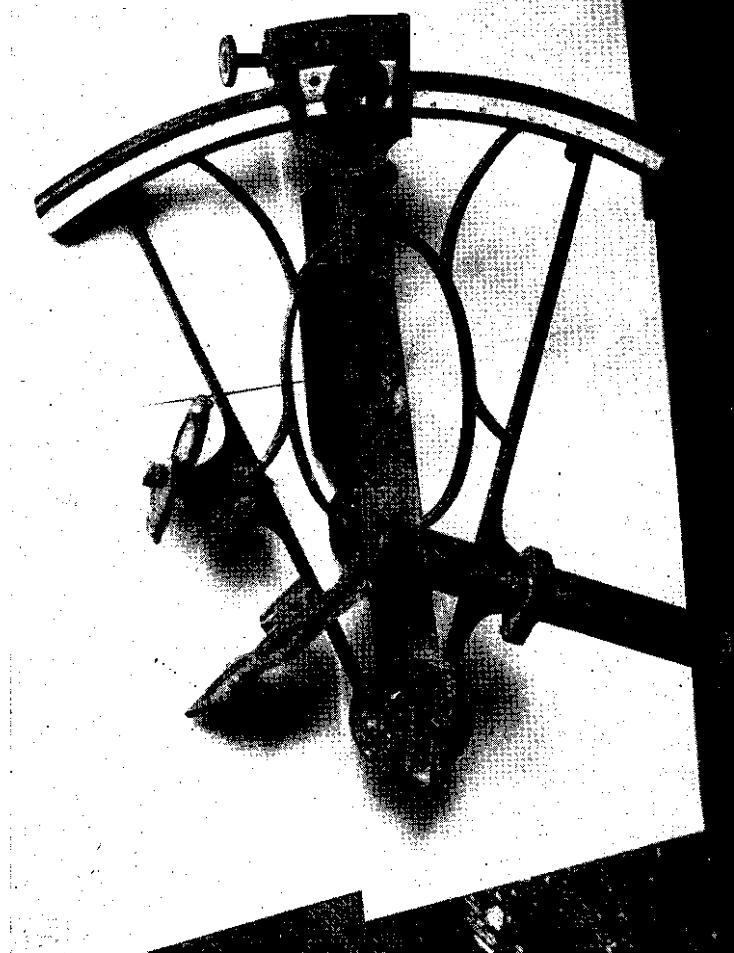
—Si hacéis la guerra como un rey —contestó— dejadme libre; si la hacéis como un mercader, vendadme, y si la hacéis como un carnicero, degolladme.

El general musulmán le dejó libre.

Cortesía

Mercedes de Figueroa

Viejo instrumento con el cual se
trazó el eje del Canal de Panamá.

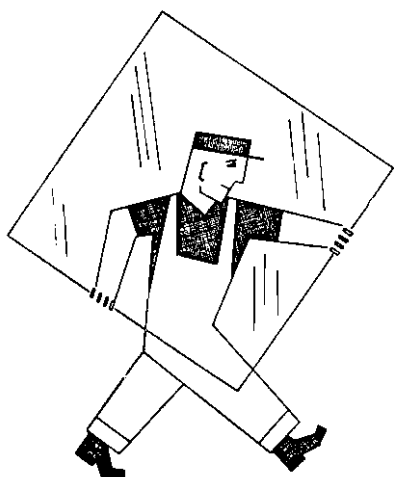


J. COMPAÑY e HIJOS, S. A.

MATERIALES DE CONSTRUCCION

Tel. 3-6515
3-6279

VIA ESPAÑA 121



HISPANIA

ADOLFO NORIEGA e HIJOS, S. A.

VIBRAZO: MOSAICOS DE GRANITO
DE 0.50 x 0.50

GRANITO: PISOS, ESCALERAS

ALUMINIO: VENTANAS, PUERTAS

VIDRIOS

ESPEJOS

Apartado - 5006 - Panamá —
Por Cable Hispania



Srta. JULIETA MIRANDA

Reina de Simpatías del Nido de Aguilas, quien presidió las fiestas conmemorativas al aniversario de la fundación del Instituto Nacional.

Todos los años las Damas Guadalupeñas vienen organizando un festival cuyo producto es para obras de Asistencia Social. En este festival se presentan un grupo de señoritas como las debutantes del año. La gráfica recoge el momento en que la Srta. Annette Van Hoorde Reina del año pasado, corona a la Srta. Tamara León Salas, de Colón, escogida como la Reina de las debutantes de este año.



Helena Rubinstein

*La marca de cosméticos
preferida por la mujer elegante*



Con motivo del 25 aniversario de la fundación de la Parroquia de Cristo Rey, se ofició una misa solemne. En la gráfica vemos al Rvdo. Padre Manuel Prada, Superior del Santuario Nacional del Corazón de María y al Rvdo. Padre Isatas Riera, de la Comunidad de la Catedral de la Inmaculada Concepción en Colón, en el momento del Evangelio.

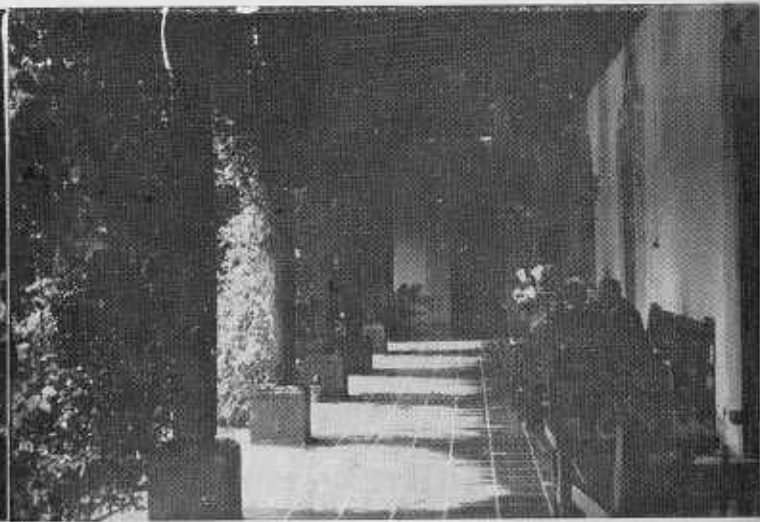
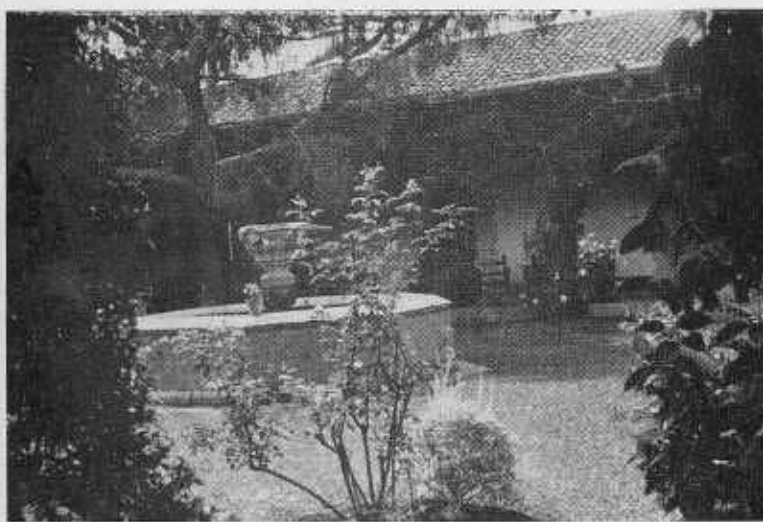
Con motivo de la celebración 150 años de la Independencia de Colombia, S. E. el Emb. de Colombia en Panamá Rafael Rocha Schloss ofreció una elegante recepción en el Hotel El Panamá Hilton. En dicho acto fué condecorado el Lic. Camilo Levy Salcedo, director del Ceremonial del Estado con la Gran Cruz de la Orden de San Carlos y al Sr. Ricardo Cucalón sub-Director del Ceremonial del Estado con la Orden de Gran Oficial de San Carlos.



Sastrería Suarez

ELEGANCIA Y DISTINCION
Nuestra especialidad: Uniformes

Julio Suarez Q., PROP.



la fotografía como pasatiempo.....

Hoy día tenemos que toda persona puede hacer buenas fotografías. La labor realizada por técnicos y científicos prominentes ha hecho posible simplificar y perfeccionar las cámaras fotográficas.

El fotógrafo, aficionado o profesional, ya no necesita de **ese mundo** de accesorios que era antes requisito indispensable para tomar fotografías.

Hoy, es necesario conservar un registro gráfico de los acontecimientos importantes: ya sean de la Nación, del Hogar, del Comercio y de las Industrias, así que la fotografía juegue un papel tan importante en la publicidad, en la política y en la vida social.

El aficionado que busca que la fotografía **sea su pasatiempo**, siempre encuentra mil momentos dignos de ser captados con su lente y ya no le importa que el tiempo esté o no dispuesto a colaborar con él.

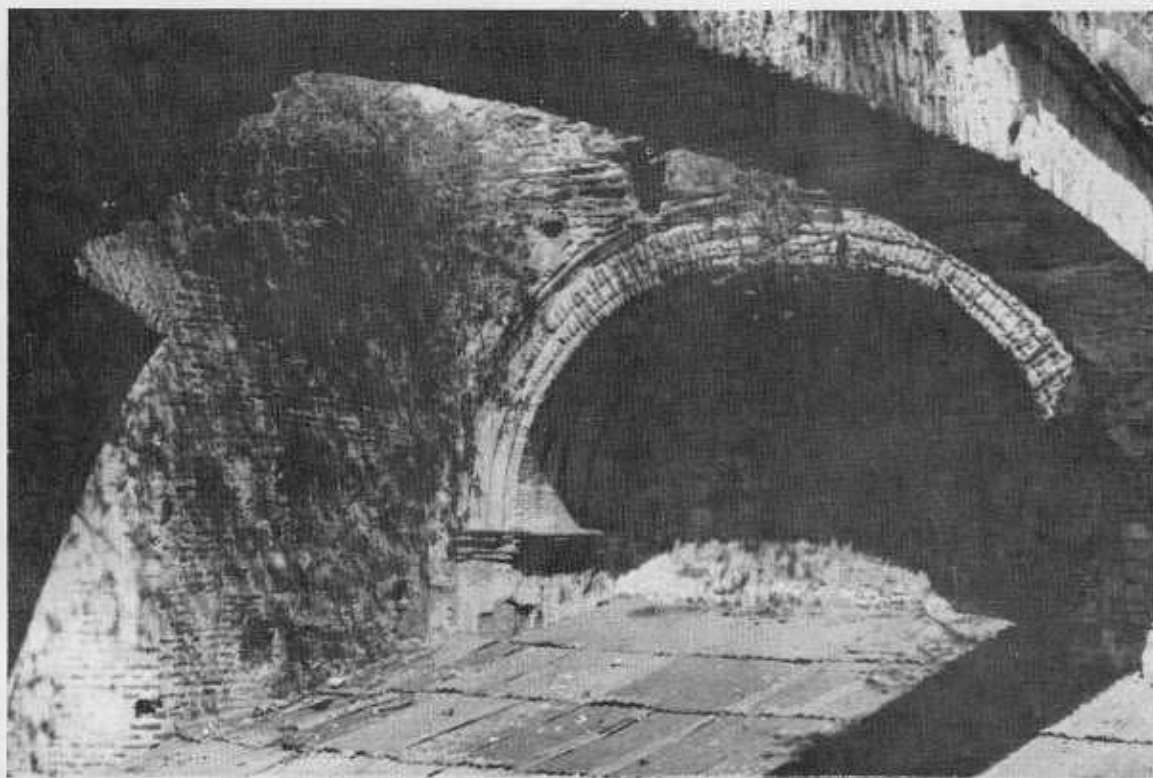
Las fotografías tomadas y reveladas por uno mismo nos hacen volver a vivir los momentos en que fueron tomadas cuando al cabo de los años hojearmos nuestro álbum.

Hay muchos aficionados a la fotografía en el mundo entero. A unos les gusta sólo tomar paisajes, a otros les gusta las instantáneas, y a otros muchos les gusta hacer **arreglos especiales** logrando tan buenas fotografías que aciertan haciendo exhibiciones de ellas.

Aquí en Panamá hay muy buenas oportunidades para el aficionado. Pueden encontrarse para la venta muy buenas cámaras y películas. ... y hay muchísimos lugares interesantes para todos los gustos.

Desde el próximo número publicaremos **consejos** para que ayuden al aficionado a hacer buenas fotografías.





Arco Chato de Santo Domingo, monumento que reveló a los ingenieros que buscaban el sitio donde construir un canal, que este país tiene pocas conmociones sísmicas.



RETINA

CAMARAS DE PRECISION RETINA DE KODAK

Fácil de usar.

Use películas en Blanco y Negro

*KODACOLOR, que ahora se procesan
en Panamá, en sólo 3 días.*



PANAMA, LTD.

Panamá - Colón

aquel medio geográfico. Es que en ella se hace presente el fenómeno de su modificación observado en otros sitios, como si estas modificaciones fueran planeando sobre el tiempo, los procesos, evolutivos del medio y la mente que los pone en función, que los hace palpitación; que les da vida.

Tal como se encuentra hoy la cuestión, cuando apenas se ha abordado el asunto de su recolección, la leyenda panameña aparece repartida en tres grupos definidos con relativa plenitud: la **Autóctona**, la **Colonial** y la **Mixta**.

Se nutrió la primera de constante y generosa recordación en la mente del indio que fué repitiéndola con unción religiosa y con cariño, de generación en generación, hasta hacerla llegar a nuestros días, cuando al cabo la amenazan de muerte el desdén y la indiferencia de que es objeto por parte de los que debieran apresurarse a su encuentro; olvidados nosotros aparentemente, de que ella puede ser en el futuro, la sabia que alimente el florecimiento de nuestra literatura, con motivos propios.

Se distingue el segundo grupo por la aparición extraña al suelo del conquistador, su codicia, sus armas y sus instituciones; y sobre todo, por la presencia del brujo y el escapulario, que con frecuencia hace de fondo a la cuestión.

Mientras el brujo embaucador se diferencia del antumio, ente burlón e inofensivo, surgido de la mente primitiva, provoca el primero con persistencia que llega a nuestros días, la mayor suma de males, controlables, solamente por el poder que de sí emana el mágico amuleto, representativo del poder divino.

La fusión de estos dos tipos, nos proporciona el tercer grupo de leyendas.

Allí con tendencia marcadamente utilitarista, por una u otra causa, los motivos aparecen unidos constantemente.

La concreción indígena se transforma frecuentemente en el escabel que sirve de punto de apoyo para el asalto a las convicciones más profundamente enraizadas del nativo; para el ataque a sus pertenencias señeras.

Allí tiene cabida un tipo especial: la Leyenda Heróica, que bien pudiera ser un cuarto motivo.

Este tipo de leyenda se diferencia en realidad de los demás, por su escacés en nuestro medio. Hasta el presente solamente en Portobelo y la villa de Los Santos ha sido localizado. De él parecen carecer las demás poblaciones del país.



La época a que cada uno de estos grupos pertenece, aparece específicamente delimitada. Pudiera decirse mejor, posee características propias, dispuestas en forma definitiva anticipadamente, para indicar una etapa del movimiento evolutivo de la mente humana.

Cada uno de estos tipos también, ostenta un sello que lo distingue de los demás por una modalidad exclusiva, intransferible, que lo acompaña permanentemente aún en los casos en que aparece mezclado.

Fuera de estos tipos, que a nuestro entender engloban la cuestión, existe un tipo más, de carácter universal, que en el medio ocupa un puesto, sin colocación específica; sin edad definida dentro de estos grupos en que hace con frecuencia su aparición.

Es el mito, modalidad psicológica que como tal, parece responder a un estado espiritual intermedio, entre la realidad presentida y un deseo latente que nunca llega a plasmar. Que no alcanza la categoría de la leyenda, y que dista mucho de la realidad.

Ese tipo especial, no tiene dueño, ni edad: pertenece a todos los grupos.

El indio lo tiene por suyo. El campesino lo ha considerado siempre una porción inalienable de su bagaje sentimental; y hasta en la ciudad, dentro de los medios de elevada cultura, con frecuencia hace su aparición victoriosa. Fabrica al héroe y execra al malvado, mientras se perpetúa en la mente de los pueblos.

Sus motivos son tan variados y extensos, como su adaptabilidad al medio donde florece.

La rusticidad campesina del medio rural que normalmente lo distingue, sencilla y sin pretensiones, en el medio oculto se transforma artificiosamente en afirmación pulida, como carente de sentido, de contenido ideológico.

En esta forma llega a parecerse mucho a uno de esos espejismos de las regiones desérticas, que sin concretar una cuestión, tienen —sin embargo— la virtud de calmar momentáneamente un deseo.

Estas son a grandes rasgos algunas de las modalidades características de la leyenda panameña, urgida actualmente de una mayor atención para que no desaparezca, trágicamente absorbida por la carretera.

Cosecha inesperada

Pasaba revista Luis XIV a sus guardias franceses y suizos en la llanura de Quille, cuando un labrador que había sembrado guisantes en sus tierras las encontró aquel día cubiertas por un batallón de suizos, que pisoteaban la plantación, y enseguida se puso a gritar con todas las fuerzas de sus pulmones:

—Milagro! Milagro!

Tanto gritó que el Rey le hizo llamar y le preguntó qué milagro era aquel.

Ah! —contestó el aldeano— es que yo había sembrado guisantes en esta tierra y me han salido suizos.

Hízole reír al Rey aquella salida y mandó indemnizar al labrador.



La taberna y la derrota

Durante la guerra de los siete años, sufrió Federico el Grande una grave derrota militar en Kolin.

Pocos meses después, al pasar revista a las tropas, vio a un soldado de la guardia que tenía en la cara un gran costurón.

—En qué diablos de taberna te hicieron ese rasguño? —le preguntó.

Y el soldado responde serenamente:

—En la de Kolin, donde vuestra majestad pagó el gasto.

Sección de Chiriquí

Chiriquí

*Tierra de los Doraces bautizada con fuego;
fuego en los corazones para herir y amar;
tierra de los quetzales y los lirios
y el jaguar;
el ala y el perfume en la bonanza
y en la lucha garra fuerte y leal..!*

*Tierra de los penachos de montañas
y los ríos tumultuosos: pensamiento y acción
tierra que en su castillo de los trópicos
luce extraño pendón de primavera;
tierra de mis amores, tierra pródiga...
Maravilloso dón.....!*

María Olimpia de Obaldía

Sección de Chiriquí

Esta SECCION está dedicada a la PROVINCIA DE CHIRIQUI. Desde estas páginas iniciaremos una campaña para interesar al panameño y al extranjero a que vayan a conocer esa Provincia.

Qué significaría para la economía nacional si se intensificara el tráfico entre Chiriquí y las demás Provincias de la República? Sin lugar a dudas, esto sería un estímulo a la inversión de capital y también sería base para iniciar en Panamá esa gran industria que es la del Turismo.

Chiriquí ocupa un primer puesto en la producción nacional de especies agrícolas y ganaderas, y si se llegasen a explotar todas sus riquezas naturales, también ocuparía un puesto preferente en el renglón de las industrias nacionales.

A Chiriquí podemos llegar por tierra, aire y mar, y encontramos con que tiene playas, montañas, ríos, aguas frías y calientes y mil y un paisajes, todos llenos de color.

Chiriquí ha sido tema de muchos artículos, ha sido inspiración de muchos poetas y lo que ha llamado y llamará siempre la atención es el espíritu que anima el chiricano. Es acaso vanidad? Orgullo? Satisfacción? Patriotismo? Regionalismo? Lo cierto es que el chiricano sonríe con los ojos y la boca al decir: "YO SOY CHIRICANO".

CIFRAS DE CHIRIQUI

Algunos datos estadísticos sobre la PROVINCIA DE CHIRIQUI Tomados del estudio realizado por Raymond H. Luke, y publicado en "ASPECTOS ECONOMICOS DE PANAMA". Septiembre 1958. Y datos de la Contraloría General de la República, publicados en el Libro "PANAMA, 50 AÑOS DE REPUBLICA".

Censo de 1950
Población: 138,136

urbana
25,592

rural
112,544

Se han considerado como urbanas las localidades de 1,500 habitantes y más cuyas condiciones de vida ofrecen características urbanas tales como servicio de luz eléctrica, acueducto y alcantarillado, calles pavimentadas, establecimientos comerciales, facilidades de comunicación, de escuela secundaria, etc.

Superficie total
(hectáreas)
892,400.0

En Explotaciones
343,945.0

Bajo Cultivo
54,375.0

Pastos artificiales y naturales
198,175.2

Area aproximada calculada por la oficina de la Carretera Interamericana por procedimiento planimétrico con base en los mapas utilizados en el levantamiento de los censos de 1950.

"Producción agrícola y ganadera: De los productos agrícolas y ganaderos de la República, la Provincia de Chiriquí produce los siguientes tantos por cientos: (A menos que así se haga notar expresamente, los datos presentados se refieren al año de 1957).

Arroz 535,300 qq. 28%; Maíz 287,000 qq. 17%; Frijoles 14,600 qq. 18%; Café 18,200 qq. 36%; Naranjas 334,500 cientos 27% año 1954; Bananos 4,941,200 racimos 52% año 1954; Tomates 6,300 qq. 7% año 1954; Ganado en pie 157,200 25% Julio 1957; Cerdos en pie 41,000 23% Julio 1957; Gallinas 331,800 18% Julio 1957; Huevos 3,500 docenas 19% Julio 31, 1957 producción diaria; Leche 29,900 litros 21% Julio 31, 1958 producción diaria; Tabaco 5,175 qq. 14%.

CORTESIA

ALMACEN OSORIO

DAVID

Con la inauguración de la
CERVECERIA DEL BARU, S. A.

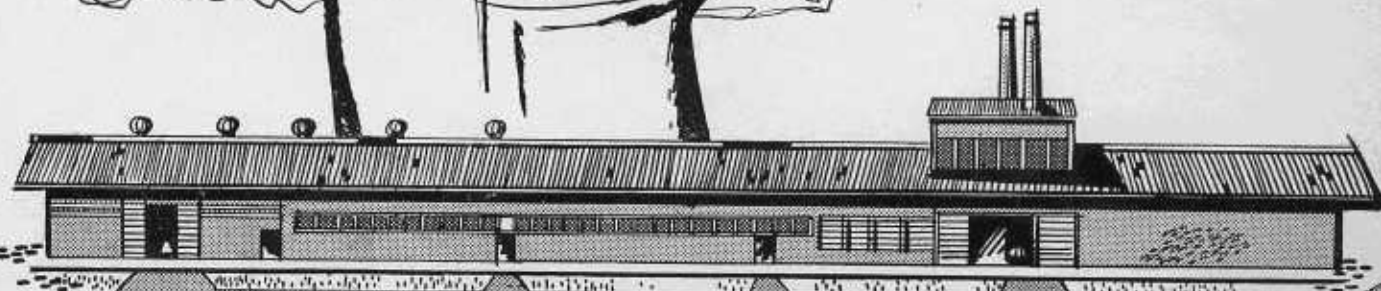
Nació una nueva era de progreso
en la Industria Cervecera de
Panamá y en especial para
nuestros consumidores...



... y esa Era la señaló

CRISTAL

la Cerveza superior



CERVECERIA DEL BARU, S.A.

El Carácter Chiricano

Beatriz Miranda de Cabal

"Donde hay dos chiricanos, uno sólo no pasa trabajo"

Una centuria como institución política y administrativa ajusta Chiriquí en el presente año y este hecho, propicio a la meditación, nos indica el deber moral y cívico en que estamos los que vivimos este minuto de la Historia, de hacer una revisión de la obra realizada, comparar los resultados en relación con los magníficos recursos naturales de esta Provincia y valorar lo hecho de acuerdo con las circunstancias de todo orden —providenciales en muchos casos— que han contribuido a la elevación cultural de esta región privilegiada y a la formación de nuestra personalidad como pueblo con características propias y definidas.

Pero más importante aún que esta especie de inventario es sin duda el anhelo de confraternidad, de comprensión y de acercamiento que anima a las generaciones presentes y que orientará los ideales en el porvenir.

Atentos a este anhelo, nos parece oportuno exponer aquí algunas de las causas que en las cuatro etapas de su evolución histórica determinaron los delineamientos del carácter chiricano, faceta a través de la cual era imperfectamente conocida nuestra provincia. Por muchos años, para la mayoría de los istmeños, el concepto del chiricano se formó a base de la soldadesca turbulenta que fue factor imprescindible de las revueltas en la época colombiana; de los macheteros que, cruzando la abrupta cordillera, abrieron los surcos de las bananeras de Bocas del Toro; de las hermosas e inquietantes aventuras compañeras de los férreos vaqueros conductores de sacas por el interior y fuera del país y en los que se originó el dicho famoso de "Chiricano, ganado bravo", con el que aún se nos distingue.

Ya desde la época precolombina, factores geográficos determinados de condiciones y de medios de vida propicios a los moradores, más hechos vagamente conocidos, contribuyeron a la formación de núcleos aborígenes, de cuya cultura hay pruebas fehacientes y en los cuales el atavismo racial señala una de sus más firmes aristas.

Sobre ese fundamento, la gesta conquistadora halló campo abonado para las simientes de la nueva civilización, que toma en nuestra tierra aspectos nuevos: la voluntaria adhesión de los indios; la emancipación de hecho de los esclavos y otros más que, al crear la riqueza, el derecho de propiedad y el sentido de libertad, fueron la fuerza la-



"1. Tierras Altas,, de naturaleza y origen volcánico.

Comprende los siguientes elementos:

1. *El Volcán Barú*, mole situada hacia el extremo occidental de la República, en la Provincia de Chiriquí. Un volcán relativamente reciente, que forma parte del gran Eje de volcanes centroamericanos que descienden rectilíneo por Nicaragua, Costa Rica y alcanza a Panamá. Sus alturas marcan el punto más alto de todo Panamá, con cota de cerca de 3.500 metros. Sus laderas meridionales y sus valles tectónicos marginales han sido objeto de activa colonización y utilización humana.

2. *La Cordillera Central*, que desde la frontera costarricense atraviesa la mitad occidental del Istmo Panameño con predominante orientación de Oeste a Este, y con altitudes que van decreciendo a medida que se acerca al centro de la República. Las cotas de 3.000 metros que se señalan en la Provincia de Bocas del Toro, se van reduciendo a medida que la Cordillera avanza sigzagüeante hacia el este hasta los 1.000 metros que encumbran su último gran picacho. Cerro Trinidad. La función aisladora, en orden al clima y a los hombres, de este núcleo cordillerano es sumamente importante.

La mitad oriental del Istmo presenta dos arcos montañosos, separados por una gran depresión estructural, baja".

tente de una nueva organización social y causa efectiva de la diferente manera de ser del chiricano.

Sobre este acervo tradicional de tan marcada influencia, la época de la dominación colombiana trastorna, modifica, crea y cambia rumbos. Las conmociones políticas propias a toda era de transición y naturales en sistemas de gobierno carentes del apoyo de la Cultura y de la conciencia cívica, fueron para Chiriquí un período trascendente, de estancamiento material tal vez, pero de innegable estructuración espiritual. En esa que podemos llamar "época boba" de Panamá, el hecho de ser Chiriquí asienta de familias distinguidas y opulentas, por razones diversas atrajo a ella a personalidades de fama continental, que trazaron con su cultura y con su actuación profundos surcos: don José de Obaldía; el Dr. Rafael Núñez y su secretario el Sr. Villeros; el Dr. Ricardo de la Parra y sus sobrinos los Pradilla, el General Cepeda, el General Francisco Morazán y, más tarde, el eximio grupo de exilados costarricenses encabezados por el Dr. Jesús Jiménez, cuyo paso por Chiriquí merece una página de oro, pues fueron ellos quienes señalaron las regiones en donde se asentaría el progreso y el bienestar futuros, y fue su obra lección que alcanza hasta el presente.

Aunque sin los méritos de abolengo y de cultura de los desterrados por el General Tomás Guardia, no podemos olvidar a los extranjeros que, en la medida de sus posibilidades, han contribuido a la superación del pueblo chiricano.

En aquel pasado remoto, en nuestro inquieto y confuso ayer; de todo ese conjunto de cosas, de sucesos y de fuerzas vivas, se nutre la médula de nuestro carácter regional, palanca del progreso, pero tan singular en sus paradójicas manifestaciones, que nos hizo aparecer ante el resto del país como individuos soberbios, agresivos, temerarios, fanáticos y adictos a los jefes, por quienes llegaban nuestros antepasados hasta la excelsitud del heroísmo y hasta el anonadamiento del sacrificio.

La era republicana, iniciada en 1903, marca una nueva fase en la Provincia; la paz borra las vallas de odios y rencillas que levantara la Revolución de los Tres Años; las nuevas fuentes de trabajo mejoran el nivel de vida; las vías de comunicación suman energías antes aisladas y concurren a un mejor conocimiento de nuestras posibilidades económicas y a una más exacta comprensión de nuestra idiosincrasia. El avance creciente de la educación pública, el ejercicio de los derechos democráticos, con su secuela de desórdenes y conflictos, y los sucesos mundiales de última hora, han modificado notablemente el carácter chiricano.

El siglo que concluye, es un crisol todavía en ebullición. Quiera Dios que de este proceso salga nuestra personalidad depurada, y apta para servir mejor.

Con valerosa franqueza manifestamos que reconocemos nuestros defectos y aceptamos la responsabilidad de nuestros muchos errores, en un noble anhelo de corregirlos y evitarlos; pero queremos dejar bien claro que nuestro orgullo de ser chicanos y la conciencia de nuestro valer no han ahogado nunca el sentimiento nacional, como lo ha probado nuestra actitud en las jornadas cívicas libradas en pro de los derechos ciudadanos o en defensa de la integridad nacional.

Sinceramente hemos apuntado aquí las causas generales de un hecho sociológico, y dejamos expuestas sin-

ceramente las razones de nuestro modo de ser. Y en un cordial intento de acercamiento para los de adentro y los de afuera, desde la cumbre de nuestra primera centuria —reflejada en las páginas de la presente revista—, tenemos nuestra mano a todos los que con nosotros quieran compartir el pan y la sal o disfrutar de los dones de nuestra hermosa tierra. Desde las orillas del Tabasará a los bosques del Breñón; desde la cumbre de la cordillera a las rumorosas playas, abiertos están los caminos, y franca la hospitalidad.

Si el dicho popular que sirve de epígrafe a estas líneas en forma confusa expresa la filosofía del chiricano en aquella etapa de su formación, la nueva conciencia de miembros de la humanidad nos lleva a definir nuestro ideal de vida bajo la expresión que ya se ha hecho realidad:

"Donde halles un chiricano, hallas un hermano".

Cerro Punta, Mayo de 1949.

(Tomado de la Revista "EL BARU" 1949. Revista conmemorativa del primer Centenario de la Provincia de Chiriquí).

Diferentes nombres que se le dan al dinero.

El rey: mi dotación
El banquero: mis fondos
La soltera: mi dote
El hijo de familia: Mi herencia
El abogado: mis honorarios
El propietario: mi fortuna
El heredero: mi legado
El empleado: mi sueldo
El acreedor: mi deuda
El obrero: mi jornal
El comerciante: mis facturas
El servidor: mi salario
El mozo del café: mi propina
Los niños: mi domingo
El negociante: mis letras
El militar: mi paga
El jubilado: mi pensión
El intermediario: mi comisión
El autor: mis derechos



La capacidad de trabajo de Napoleón

Si Napoleón era infatigable en el campo de batalla, no lo era menos en el gobierno del país. Jamás soberano alguno trabajó con tal empeño.

Como no tenía tiempo durante el día, generalmente solía convocar de noche a Consejo de Ministros. Cuando observaba que en torno suyo los ojos se cerraban y las caras palidecían, exclamaba: "Vamos, vamos, señores, despertemos; solamente son las dos de la mañana y hay que ganar el dinero que nos da el pueblo francés".

Tenemos el gusto de publicar en nuestro número de hoy algunos "Chispazos" del Dr. Ramón del C. Morales ("Ramora") q.e.p.d. Y para dar a conocer la personalidad del autor reproducimos parte de lo que escribió Ernesto A. Morales, "A MANERA DE PROLOGO" en el libro "CHISPAZOS FESTIVOS Y BROTES LIRICOS", publicado en 1943.

**POR LOS HUERTOS LITERARIOS:
El Doctor Ramón del C. Morales,
Odontólogo y Poeta.**

"El Doctor Ramón del Cristo Morales, Odontólogo, Liberal de pura cepa, natural de Sincelajo, Colombia, pero Chiricano de corazón y tío de quien esta nota escribe, es una de las personalidades más conocidas y populares de la ciudad de David y en el perímetro de la bella Provincia ganadera. Se le conoce por razones profesionales, por su lealtad política insospechable al partido Nacional, del cual es uno de sus más valiosos exponentes en Chiriquí, por su prole numerosa, por su honradez a toda prueba y el venero de sus virtudes acrisoladas. El Doctor Ramón del C. Morales ofrece como un bien pulido diamante de la casa Tiffany múltiples y relucientes facetas, por

las cuales ha logrado conquistarse generales simpatías no sólo de la sociedad chiricana, sino entre el elemento directivo, culto y pensante del país, etc.... "La faceta que hemos escogido para examinarlo, es la inquietud literaria. Todos los elementos cultos e intelectuales en Chiriquí y en el resto del país saben que el Doctor Ramón del C. Morales es poeta. Poeta de verdad y que cultiva el género más difícil, ese género que inmortalizó a Moratín, a Campoamor, a Quevedo, Lara, Carlos Cano y Vital Aza: el EPIGRAMA, que él domina ingenuamente, sin pretenciones, "chispazo"... etc."

CUESTION FISIOLOGICA (1)

Don Eduardo, con franqueza
nos dijo: de la Nación,
Chiriquí es el corazón,
por su estirpe y su riqueza.
Y al oír tanta belleza
agregó José Modesto
haciendo un pícaro gesto:
Ay, y el estómago está
en la hermosa Panamá,
capital del presupuesto!

- (1) Con motivo de un Discurso que pronunciara el Doctor Eduardo Chiari en el Club David y en el cual comparó a la Provincia de Chiriquí, con la preciosa viscera. Esto hizo pensar a don José Modesto Molina que el estómago debía estar en la Capital, por aquello de las finanzas y del erario público.

RESUELLO DE BUZO (1)

De Noviembre el 3, clemente
al fin se está ya portando
pues lo vemos caminando
hacia los pueblos de Oriente;
mas asegura la gente,
que obligado va a pasar
a ofrecerles bienestar
porque el espacio es muy grande
¡de la llanura hasta el Ande!
y no los pueden saltar.

- (1) Los pueblos de la sección de Oriente de la provincia de Chiriquí durante más de veinte años han sufrido un abandono terrible, pudiendo decirse que desde el 3 de Noviembre no se construyó allí ni siquiera un pequeño puente. Con la construcción de la carretera Panamá-David, quedó disimulada un poco esa indiferencia.

EL "CARTA VIEJA" (1)

El sujeto dibujado
en el llamativo aviso
del "Carta Vieja", es preciso
que sea del todo explicado,
ya que está tan deformado,
pues la impresión que nos deja,
es que lanza amarga queja,
al perder toda ilusión
gritando: "Mi situación
se la debo al "Carta Vieja"!

- (1) Marca de un Ron afamado por sus fabricantes.

UN CONSEJO TECNICO (1)

Llega ya el feliz momento
que será el polvo calmado
por nuestro amigo Guizado,
hombre de bastante aliento;
más si a la arena, cemento
mezclara con proporción,
al caer un chaparrón
nos quedaría de por vida
la más soberbia avenida
construída de un tirón.

- (1) El Ingeniero José Ramón Guizado inició en puro verano la composición de una de las Avenidas de la ciudad de David, para lo cual hizo pasar la cuchilla y la polvareda fué tanta que para evitarla, mandó cubrirla con material más pesado, con arena. Así concibió el autor el epigrama que ofrecemos en esta página.



Caza y Pesca

La pesca de la trucha en los ríos chiricanos y la caza del venado, el jaguar y el pecarí, son deleites que esperan al turista en nuestro país cuando nos visiten con ese propósito.



Francisco CLARK en su libro *A TRAVES DEL TORMENTO* publicado en Madrid, 1931, en el capítulo XVIII "El aislamiento fatal de Chiriquí", hace un poco de historia sobre el tema que hoy apasiona a los chiricanos.

CAMINO A BOCAS DEL TORO

"De los tres anhelos comunes en Chiriquí para romper su aislamiento, quien tenga una visión geográfica de la nación, del continente y del universo, se da cuenta de una vez de la especial o mayor importancia que para la provincia tiene una comunicación fácil y rápida con las riberas del Atlántico, en virtud de que así se pondría en contacto directo, no sólo con los mejores lugares de la civilización y del progreso, sino también en relaciones de amistad y de tráfico con las regiones de Bocas del Toro, Colón y otras del país, a los cuales, si puede llegarse, es mediante viajes demorados y costosos.

La salida por el Norte ha costado a los chiricanos muchas vidas desde tiempo inmemorial, cuando por un malísimo camino en la travesía de un páramo, a una gran altura de la cordillera, el frío y la fatiga, además de otras penalidades, causaban innumerables víctimas en los pobres viajeros que no eran de constitución vigorosa y resistente. Los nombres de Ricardo de la Parra, quien fué designado para gobernar la comarca de Bocas del Toro cuando formaba parte de Chiriquí; del prefecto señor Benigno Peña; del señor Ricardo Román Romero, que obtuvo un contrato del gobierno departamental para construir un camino de herradura entre las dos provincias, y los de otros individuos notables, figuran en la lista numerosa de los primeros partidarios de la ruta chiricana hacia las aguas del Caribe.

No obstante las condiciones abruptas y hostiles de la serranía, muchos trabajadores y gentes de la clase pobre, así como la conducción de algunas partidas pequeñas de ganado vacuno, abrieron hace años un camino dificultoso, que arrancando de Caldera —en este lado de la sierra—, lleva a Chiriquí Grande, al otro lado de la orilla del mar; pero tanto este camino como otros senderos peligrosos, tal el trayecto desde Canquintún o Cerro Algodón, en la región de Oriente, hasta ese mismo lugar, son, naturalmente, como si no existiese ninguna comunicación entre la

tierra chiricana y la bocatoreña. Al camino de Caldera hasta Chiriquí Grande dásese el nombre de 3 de Noviembre —después de la independencia de tal fecha—; se le hicieron mejoras muy apreciables por este lado de la sierra hasta Pinola; pero a poco volvió a su vieja condición por la acción destructora de las lluvias copiosas, el uso y la falta de atención continua, imposible de mantenerse por diversas causas.

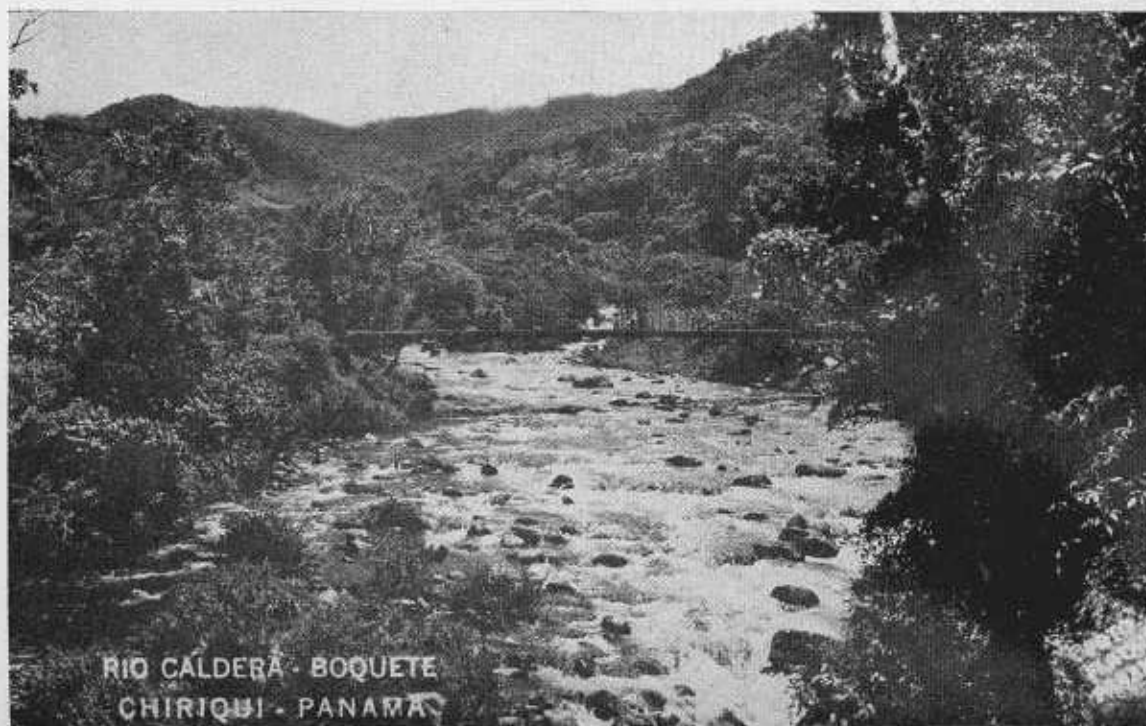
En 1909, si no me equivoco la fecha, el primer ingeniero del Gobierno, señor H. G. Holcombe, dió comienzo a una trocha desde la región del Boquete en dirección al puerto de Almirante, a fin de que se estableciera un camino entre dichos lugares, de acuerdo con los deseos generales entre los residentes de uno y otro lado; mas los trabajos quedaron abandonados a poco de comenzados con la partida del señor Holcombe por haber renunciado su puesto. Un grupo enérgico de vecinos del Boquete, por su propia cuenta virtualmente, hizo después la trocha en mención, resultando hasta ahora dicho esfuerzo loable sin ningún éxito aparente.

A pesar del deseo general en Chiriquí de una salida segura y libre por Bocas del Toro, hay que convenir en que no se esperó la construcción de una vía férrea por Compañías particulares ni se hizo del Gobierno reclamación semejante durante la explotación colombiana o en los primeros años de nuestra situación independiente, pues las insinuaciones, solicitudes y gestiones se limitaron siempre, infructuosamente, a obtener un buen camino de herradura o carretera cuando más, habiendo sido a propósito del establecimiento de la vía férrea David-Boquete cuando se despertó en la opinión pública el entusiasmo e interés por un camino de hierro en vez de cualquier otro entre las dos provincias, considerándose factible, según realmente lo ha sido, la prolongación del camino ferroviario desde el Boquete hasta el punto del Atlántico cuya designación tocaba resolver a los ingenieros".

Hoy vuelve el hombre a querer dominar y penetrar en la montaña, vuelven a unirse las voluntades para querer llevar a la realidad un proyecto que abriría un horizonte más en las posibilidades de progreso de estas tierras. Es de esperarse que **TODO EL ESFUERZO** que hoy se hace para unir a las dos Provincias... no entre a ser un hecho más en la historia de **ESTE CAMINO** y siga siendo **UN ANHELO** en el pueblo chiricano.

Ron
CARTA VIEJA
Superior

*Montañas de
la Cordillera Cen-
tral en la región
Norte del Boquete.*



*En medio del esplendor de
una vegetación tropical las
aguas del Rio Caldera ba-
ñan las tierras de Boquete.*

RIO CALDERA - BOQUETE
CHIRIQUI - PANAMA

BUEN HUMOR

República doméstica:

La familia debe ser una república en pequeño —decía un señor que tenía sus ribetes de filósofo— para que haya perfecta armonía entre sus componentes cada uno de ellos debe tomar parte en el gobierno.

—Me agrada tu teoría —contesta un amigo— pero le encuentro un inconveniente y es que el marido y la mujer suelen aspirar a la vez a la presidencia.

☆☆☆☆

Ventajas de la publicidad:

Una vez... un campesino, deseoso de vender su finquita fué a la oficina de un agente de publicidad, a quien pidió que le redactara un anuncio. Este lo hizo a conciencia, describiendo hiperbólicamente todos los atractivos de la propiedad.

El campesino rogó que se lo leyera una y otra vez, y al fin dijo que ya no le interesaba vender la finca.

El agente, amoscado, interrogó:

—¿Cómo? Es que no le gusta el anuncio?

—Señor...! el anuncio es precioso. Pero es que me he pasado toda la vida deseando una finca como esa que usted describe tan bien y... claro! ahora que la tengo no voy a desprenderme de ella tontamente.

☆☆☆☆

Anécdota de un médico:

En un homenaje que se le rindió a un célebre médico, contó lo siguiente:

—Parece ser que llegó al cielo un doctor afamado y solicitó que el fuera conferido entrevistarse con un amigo y cliente muerto hacía varios años. Se le buscó por el cielo y por el purgatorio, pero no aparecía. Como un favor especial, se accedió a practicar una investigación

en el infierno; resultado negativo. Por fin se rascó la frente San Pedro y dijo:

—Oh!... tal vez en el cuarto donde encerramos las almas prematuras.

—Qué clase de almas son esas...? —preguntó el recién llegado.

—Pues son las almas de los que llegan aquí antes de tiempo, enviados por los médicos.

☆☆☆☆

Subió a un tren un muchacho mascando chicle... y se sentó frente a una anciana. La anciana lo miró y empezó a sonreírle, el muchacho también le sonrió y tam-

bién siguió mascando su chicle. Por fin llegó la anciana a su destino y al descender del vagón le dijo al joven:

—Gracias por su conversación, joven; pero es que yo soy sorda.

☆☆☆☆

Se encontraron un día, un sacerdote y un señor muy conocido como burlón y nada religioso.

—Yo, Padre Cura —le dijo— no me confieso, por la sencilla razón de que no tengo pecados.

—Pues, señor mio —le replicó el sacerdote— sólo hay dos clases de personas que están libres del precepto de la confesión; las que no han llegado al uso de la razón y las que la han perdido.

☆☆☆☆

En el teatro:

Es el estreno de un drama; todos los espectadores están conmovidos... las damas lloran! Junto a un conocido escritor, una señora se mantiene impávida, serena, a

prueba de cualquier trágica emoción. El la mira y le dice: —usted no llora, señora?

—Oh! lloraría muy a gusto, pero cuando termine esto voy a ir a una gran fiesta.

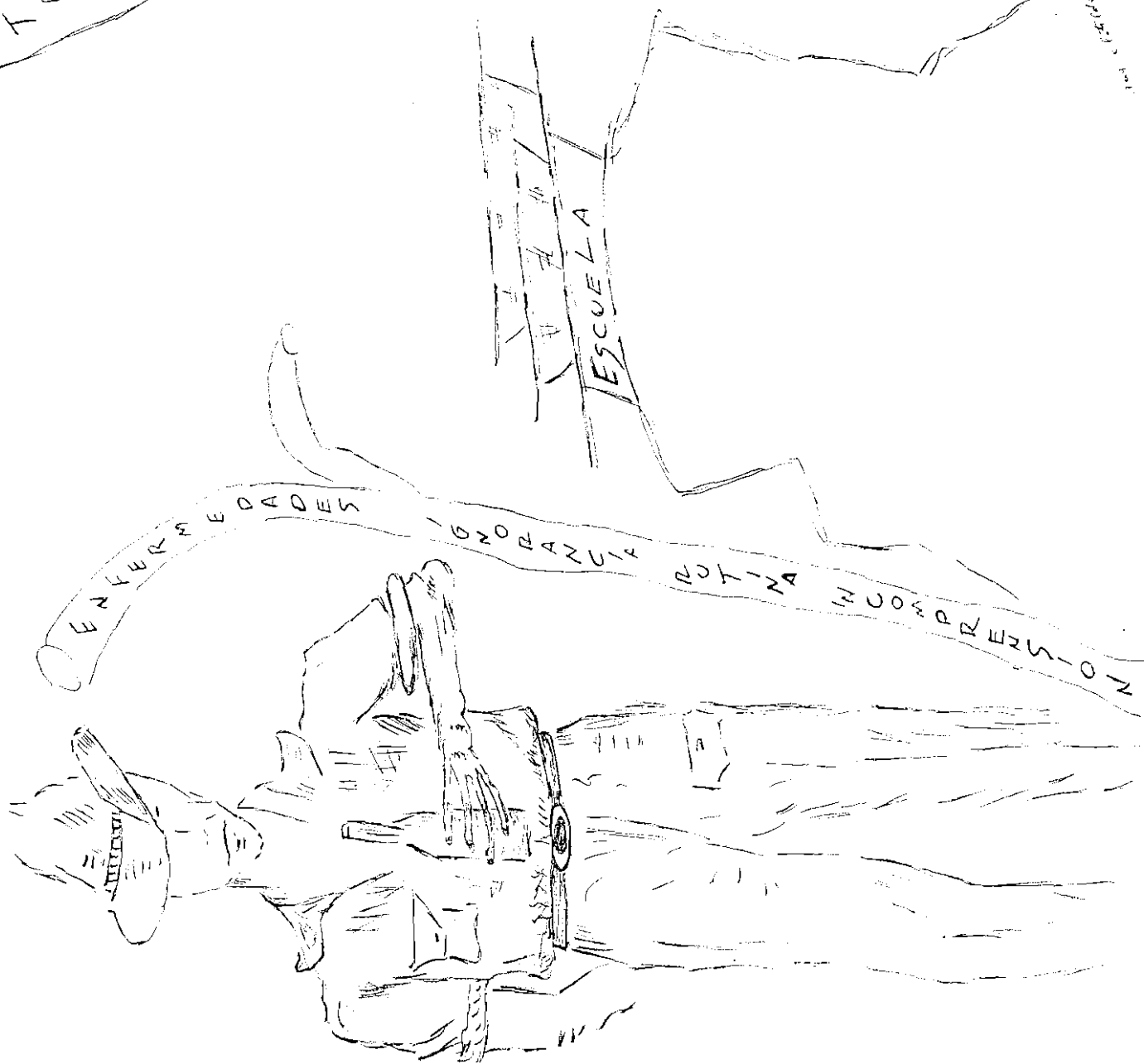
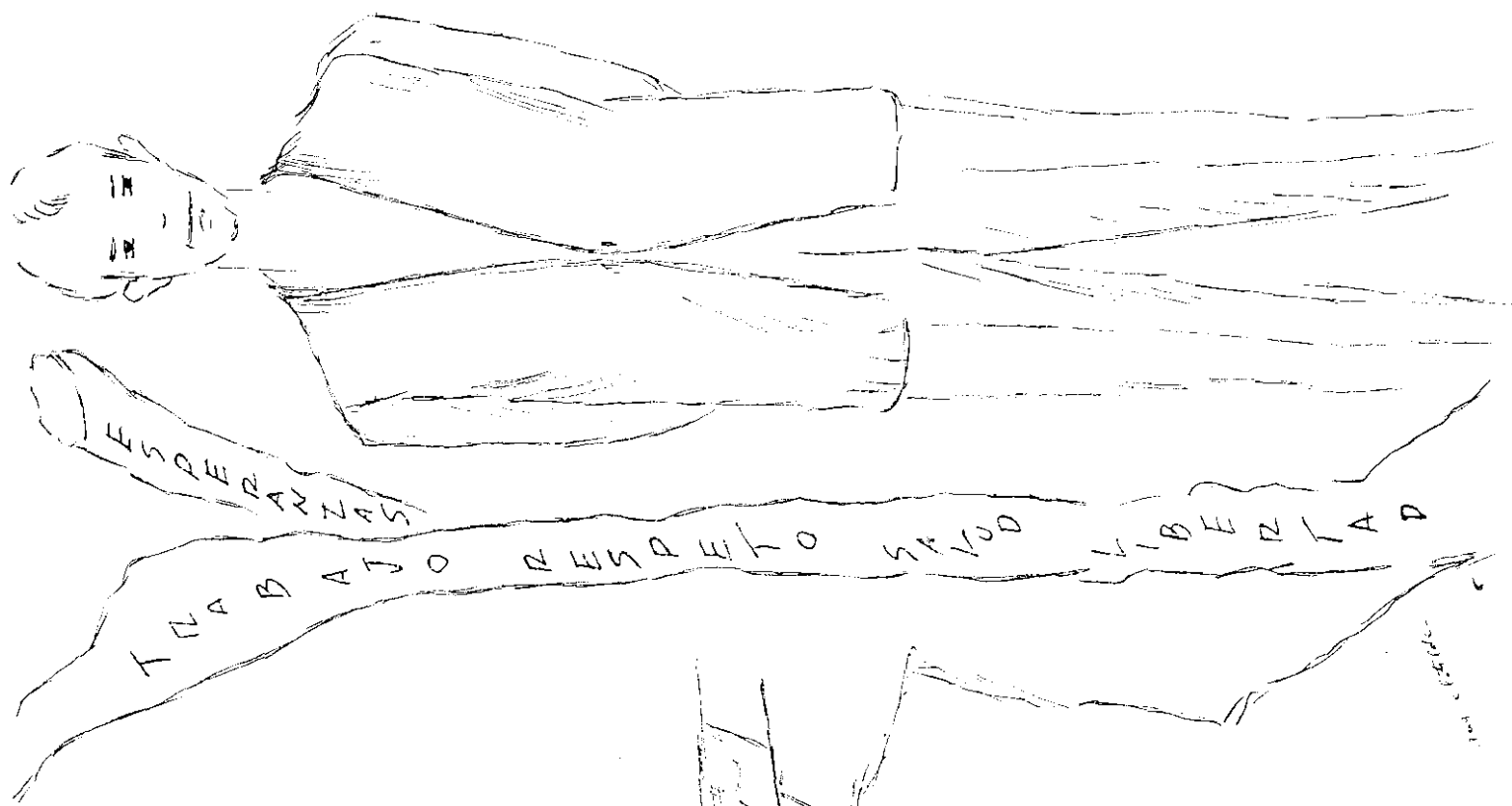
☆☆☆☆

Un buen retrato:

Don amigos se detienen en una exposición de pintura frente al retrato de uno de los diputados más silenciosos

de la Cámara Legislativa. Uno de los amigos dice:

—Qué parecido está...! Como si fuera a callar...!



LOS CAMPEONES DE LA LIMPIEZA

GANADORES DE LA GRAN MEDALLA DE ORO
DE LA TRADICIONAL FERIA INDUSTRIAL DE DAVID



BARRAZA y CIA., S.A.

Fabricantes de los famosos productos JABON AMERICANO con nitidol, LIMPIO fragancia de pino, SPUM el detergente moderno, se sienten orgullosos de haber recibido tan alta distinción que confirma la insuperable calidad de sus productos en el mercado de toda la República y agradecen al mismo tiempo a todos sus consumidores, ya que gracias a su demanda desde 1910 han contribuido a ganar este codiciado galardón.